



# PROMEMORIA

Segretariato generale della CDPE, Dipartimento Diritto, 15 febbraio 2021

## Svolgimento di misure di compensazione

### Motivi delle misure di compensazione

#### 1. Differenze di contenuto e/o di durata della formazione

Quando la formazione estera si differenzia da quella svizzera in settori riguardanti materie, la cui conoscenza è una condizione essenziale per l'esercizio della professione in Svizzera, o la formazione estera è molto più corta della relativa formazione svizzera, le corrispondenti differenze di formazione (in seguito definite lacune) devono essere colmate, rispettivamente compensate con delle misure di compensazione. Si esamina, ogni volta nel caso concreto, se le lacune constatate non siano già compensate da una formazione preparatoria, dall'esperienza professionale o da formazioni continue.

Le persone con una formazione che presenta delle lacune non compensate pur tenendo conto dell'esperienza professionale e della formazione continua, ricevono dal Segretario generale della CDPE una decisione nella quale si specificano i settori, nonché il numero dei punti credito ECTS che devono compensare.

#### 2. Differenze nel livello di formazione

Quando una formazione estera è stata assolta a livello secondario II o in un istituto di formazione successivo al secondario, ma non universitario, si può entrare in materia su una domanda di riconoscimento soltanto a determinate condizioni. Anche quando le condizioni necessarie sono soddisfatte, un riconoscimento diretto del diploma, di regola, non è possibile. La differenza nel livello di formazione (mancanza di formazione a livello universitario) conduce, infatti, a delle lacune anche nel contenuto di formazione; pertanto, nella maggioranza dei casi, devono essere svolte delle misure di compensazione.

### Conferenze di coordinamento

Diversi istituti svizzeri di formazione offrono, su mandato del Segretariato generale della CDPE, delle misure di compensazione. Questi istituti di formazione formano le due cosiddette Conferenze di coordinamento "diplomi d'insegnamento" e "pedagogia speciale". Nella lista, alla fine di questo promemoria, sono elencati i membri di queste Conferenze.

### Schema per svolgere delle misure di compensazione

#### 1° passo: scegliere l'istituto di formazione

Le persone che ricevono dal Segretariato generale della CDPE un riconoscimento a condizione che assolvano con successo delle misure di compensazione, come primo passo, scelgono a tale scopo un istituto di formazione membro della relativa Conferenza di coordinamento dove assolvere le misure richieste.

Si annunciano direttamente presso la persona di contatto dell'istituto scelto, in base alla lista indicata qui alla fine. Sono libere di decidere se desiderano fare questo passo.

Le misure di compensazione devono però avere inizio entro due anni a partire dall'entrata in vigore della decisione. In casi eccezionali (motivati per iscritto e giustificati con delle prove) questo termine può essere prorogato di un anno al massimo. Se il termine non è rispettato, la procedura di riconoscimento è chiusa.

#### 2° passo: determinare le misure concrete di compensazione

L'istituto di formazione chiede al Segretariato generale della CDPE una copia della documentazione inerente alla domanda di riconoscimento. Le misure concrete di compensazione sono stabilite in base alla verifica di questa documentazione. Il tipo e il modo delle misure di compensazione possono pertanto essere adeguati individualmente alla persona interessata.

Normalmente, le misure di compensazione sono assolte sotto forma di un tirocinio d'adattamento. Nell'ambito di questo tirocinio d'adattamento si seguono dei moduli di formazione teorici e/o si assolve una pratica accompagnata.

In alternativa al tirocinio d'adattamento, in alcuni degli istituti di formazione menzionati, si può eventualmente sottoporsi ad una prova attitudinale.

Lo svolgimento e le modalità delle misure di compensazione sono definite dall'istituto di formazione e fissate per scritto. Con la sua firma la persona interessata si impegna ad assolvere presso l'istituto di formazione scelto le misure di compensazione stabilite. Quando si comincia a seguire le misure di compensazione non è più possibile cambiare l'istituto di formazione.

L'istituto di formazione può chiedere un'indennità spese di CHF 400.00 per la verifica della documentazione. Di regola, quando si assolvono le misure di compensazione proposte nell'istituto dove ha avuto luogo la verifica, questo importo è dedotto dalle spese per le misure di compensazione. Le persone che presentano la loro documentazione per la verifica presso diversi istituti di formazione, devono pagare ogni singola verifica svolta.

#### 3° passo: assolvere le misure di compensazione

Tranne indicazioni contrarie, l'assolvimento di misure di compensazione sottostà alle disposizioni legali dell'istituto di formazione competente. Le domande concernenti svolgimento e modalità (termini, ecc.) delle misure di compensazione devono essere chiarite direttamente con l'istituto di formazione.

Facciamo presente che per l'assolvimento delle misure di compensazione imposte, è necessario avere delle competenze linguistiche a livello avanzato nella lingua d'insegnamento dell'istituto di formazione scelto. È possibile e lecito che l'istituto scelto richieda, in base alle sue regole concernenti l'ammissione alle misure di compensazione, ulteriori prove di competenza linguistica.

La durata delle misure di compensazione dipende dalle modalità concordate, ma di regola non può superare il massimo di 3 anni. Se si frequentano moduli dei regolari cicli di studio, le misure di compensazione si estendono eventualmente su diversi semestri.

Quando le misure di compensazione sono, definitivamente, bocciate, il riconoscimento non può essere rilasciato e la domanda di riconoscimento è respinta dal Segretariato generale della CDPE. In questo caso, è esclusa una ripetizione delle misure di compensazione (si veda l'art. 7 cpv. 5 del [Regolamento concernente il riconoscimento dei diplomi scolastici e professionali esteri del 27 ottobre 2006](#)).

#### 4° passo: riconoscimento della CDPE

La persona che ha svolto delle misure di compensazione riceve dall'istituto di formazione una conferma in merito. L'istituto di formazione comunica il risultato delle misure anche al Segretariato generale della CDPE. Quando le misure di compensazione sono state superate con successo, il

Segretariato generale della CDPE rilascia, senza indugio, il riconoscimento del diploma a livello nazionale.

### Spese

Le spese per le misure di compensazione sono a carico della persona che le svolge. Le spese sono stabilite individualmente a dipendenza del volume delle misure di compensazione da assolvere. Per ogni punto credito ECTS da svolgere nel quadro delle misure di compensazione si calcolano CHF 450.00 fino all'importo massimo di

- CHF 12'000.00 per un tirocinio di adattamento
- CHF 5'000.00 per una prova attitudinale

### Conferenza di coordinamento “diplomi d’insegnamento”: lista delle offerte e delle persone di contatto

Istituti di formazione	Persone di contatto	Elem. <sup>1</sup>	Sec. I <sup>2</sup>	Sec. II <sup>3</sup>	PA <sup>4</sup>
PH Bern <a href="http://www.phbern.ch">www.phbern.ch</a>	<p>Daniel Steiner Pädagogische Hochschule Bern Institut Vorschulstufe und Primarstufe Fabrikstrasse 8 3012 Bern +41 31 309 23 20 <a href="mailto:daniel.steiner@phbern.ch">daniel.steiner@phbern.ch</a></p> <p>Andrea Schweizer Pädagogische Hochschule Bern Institut Sekundarstufe I Fabrikstrasse 8 3012 Bern +41 31 309 24 04 <a href="mailto:andrea.schweizer@phbern.ch">andrea.schweizer@phbern.ch</a></p> <p>Marc Eyer Pädagogische Hochschule Bern Institut Sekundarstufe II Fabrikstrasse 8 3012 Bern +41 31 309 25 45 <a href="mailto:marc.eyer@phbern.ch">marc.eyer@phbern.ch</a></p>	X			
HEP BEJUNE <a href="http://www.hep-bejune.ch">www.hep-bejune.ch</a>	<p>Paul Jolissaint Haute école pédagogique BEJUNE Ch. de la Ciblerie 45 2503 Bienne +41 32 886 99 07 <a href="mailto:paul.jolissaint@hep-bejune.ch">paul.jolissaint@hep-bejune.ch</a></p>	X	X	X	

<sup>1</sup> Livello elementare (scuola dell'infanzia e scuola elementare)

<sup>2</sup> Secondario I

<sup>3</sup> Secondario II (scuole di maturità)

<sup>4</sup> Prova attitudinale

Istituti di formazione	Persone di contatto	Elem. <sup>1</sup>	Sec. I <sup>2</sup>	Sec. II <sup>3</sup>	PA <sup>4</sup>
PH der Fachhochschule Nordwestschweiz (FHNW) <a href="http://www.fhnw.ch">www.fhnw.ch</a>	Corina Rossi Pädagogische Hochschule FHNW Campus Brugg-Windisch Bahnhofstrasse 6 5210 Windisch  Sekretariat: Angelina Rychener +41 56 202 87 31 <a href="mailto:ausgleichsmassnahmen.ph@fhnw.ch">ausgleichsmassnahmen.ph@fhnw.ch</a>	X	X	X	
PH Freiburg <a href="http://www.hepfr.ch">www.hepfr.ch</a>	Frédéric Inderwildi Pädagogische Hochschule Freiburg Murtengasse 36 1700 Freiburg +41 26 305 71 15 <a href="mailto:inderwildif@edufr.ch">inderwildif@edufr.ch</a>	X			
Universität Freiburg <a href="http://www.unifr.ch">www.unifr.ch</a>	Deutschsprachig: Dominicq Riedo Universität Freiburg Zentrum für Lehrerinnen- und Lehrerbildung ZELF Rue Faucigny 2 1700 Freiburg +41 26 300 75 55 <a href="mailto:dominicq.riedo@unifr.ch">dominicq.riedo@unifr.ch</a>  Francophone: Roland Pillonel Université de Fribourg Directeur CERF Rue Faucigny 2 1700 Fribourg +41 26 300 76 12 <a href="mailto:roland.pillonel@unifr.ch">roland.pillonel@unifr.ch</a>		X	X	X
Université de Genève <a href="http://www.unige.ch">www.unige.ch</a>	Aline Meyer Université de Genève Uni Mail – 40, Boulevard Pont d'Arve Bureau 3124 1205 Genève +41 22 379 90 37 <a href="mailto:aline.meyer@unige.ch">aline.meyer@unige.ch</a>  Maria Canal Université de Genève Pavillon Mail – 40, Boulevard Pont d'Arve Bureau 108 1205 Genève +41 22 379 04 37 <a href="mailto:maria.canal@unige.ch">maria.canal@unige.ch</a>	X			
			X	X	

Istituti di formazione	Persone di contatto	Elem. <sup>1</sup>	Sec. I <sup>2</sup>	Sec. II <sup>3</sup>	PA <sup>4</sup>
PH Graubünden <a href="http://www.phgr.ch">www.phgr.ch</a>	Franca Caspani Pädagogische Hochschule Graubünden Scalärastrasse 17 7000 Chur +41 81 354 03 14 <a href="mailto:franca.caspani@phgr.ch">franca.caspani@phgr.ch</a>	X			
PH Luzern <a href="http://www.phlu.ch">www.phlu.ch</a>	Jolanda Schwarzentruher Pädagogische Hochschule Luzern Pfistergasse 20, Postfach 7660 6000 Luzern 7 +41 41 203 00 55 <a href="mailto:jolanda.schwarzentruher@phlu.ch">jolanda.schwarzentruher@phlu.ch</a>	X	X	X	
PH Schaffhausen <a href="http://www.phsh.ch">www.phsh.ch</a>	Thomas Meinen Pädagogische Hochschule Schaffhausen Ebnatstrasse 80 8200 Schaffhausen +41 43 305 49 01 <a href="mailto:thomas.meinen@phsh.ch">thomas.meinen@phsh.ch</a>	X			
PH Schwyz <a href="http://www.phsz.ch">www.phsz.ch</a>	Kathrin Futter Pädagogische Hochschule Schwyz Prorektorin Ausbildung Zaystrasse 42 6410 Goldau +41 41 859 05 82 <a href="mailto:kathrin.futter@phsz.ch">kathrin.futter@phsz.ch</a>  Nicole Ochsner Pädagogische Hochschule Schwyz Wissenschaftliche Mitarbeiterin Zaystrasse 42 6410 Goldau +41 41 859 05 89 <a href="mailto:nicole.ochsner@phsz.ch">nicole.ochsner@phsz.ch</a>	X			
PH St. Gallen <a href="http://www.phsg.ch">www.phsg.ch</a>	Michael Zahner Pädagogische Hochschule St. Gallen Seminarstr. 27 9400 Rorschach +41 71 844 18 29 <a href="mailto:michael.zahner@phsg.ch">michael.zahner@phsg.ch</a>  Daniel Germann Pädagogische Hochschule St. Gallen Notkerstrasse 27 9000 St. Gallen +41 71 243 96 25 <a href="mailto:daniel.germann@phsg.ch">daniel.germann@phsg.ch</a>	X		X	

Istituti di formazione	Persone di contatto	Elem. <sup>1</sup>	Sec. I <sup>2</sup>	Sec. II <sup>3</sup>	PA <sup>4</sup>
PH Thurgau <a href="http://www.phtg.ch">www.phtg.ch</a>	Olga Keller Pädagogische Hochschule Thurgau Unterer Schulweg 3 8280 Kreuzlingen 1 +41 71 678 57 32 <a href="mailto:facherweiterung.ps@phtg.ch">facherweiterung.ps@phtg.ch</a>	X			
SUPSI/DFA Ticino <a href="http://www.supsi.ch/dfa">www.supsi.ch/dfa</a>	SUPSI/DFA Magda Ramadan Piazza San Francesco 19 6600 Locarno +41 58 666 68 05 <a href="mailto:dfa.misurecompensatorie@supsi.ch">dfa.misurecompensatorie@supsi.ch</a>	X	X	X	
HEP VD <a href="http://www.hepl.ch">www.hepl.ch</a>	Sandra Pochon Service académique Haute école pédagogique du canton de Vaud Avenue de Cour 33 1014 Lausanne  Joan Guillaume-Gentil Conseillère aux études +41 21 316 92 70 <a href="mailto:admissions@hepl.ch">admissions@hepl.ch</a>	X		X	
HEP Valais <a href="http://www.hepvs.ch">www.hepvs.ch</a>	Jean-Marc Böhlen Haute école pédagogique du Valais Avenue du Simplon 13 1980 Saint-Maurice +41 27 606 96 00 <a href="mailto:jean-marc.boehlen@hepvs.ch">jean-marc.boehlen@hepvs.ch</a>	X	X	X	
PH Zug <a href="http://www.phzg.ch">www.phzg.ch</a>	Simon Bieli Studienleiter & Leiter Vorbereitungskurse Pädagogische Hochschule Zug Zugerbergstrasse 3 6300 Zug +41 41 727 12 54 <a href="mailto:simon.bieli@phzg.ch">simon.bieli@phzg.ch</a>	X			
PH Zürich <a href="http://www.phzh.ch">www.phzh.ch</a>	Christa Hefti Pädagogische Hochschule Zürich Prorektorat Ausbildung Lagerstrasse 2 8090 Zürich +41 43 305 60 27 <a href="mailto:christa.hefti@phzh.ch">christa.hefti@phzh.ch</a>	X	X		X

Istituti di formazione	Persone di contatto	Elem. <sup>1</sup>	Sec. I <sup>2</sup>	Sec. II <sup>3</sup>	PA <sup>4</sup>
Universität Zürich <a href="http://www.ife.uzh.ch/lbm">www.ife.uzh.ch/lbm</a>	Daniel Weyermann Universität Zürich Institut für Erziehungswissenschaft IfE Lehrerinnen- und Lehrerbildung Maturitätsschulen Kantonsschulstrasse 3 8001 Zürich +41 44 634 66 30 <a href="mailto:daniel.weyermann@ife.uzh.ch">daniel.weyermann@ife.uzh.ch</a>			X	

**Conferenza di coordinamento “pedagogia speciale”: lista delle offerte e delle persone di contatto**

Istituti di formazione	Persone di contatto	Educ. prec. spec. <sup>5</sup>	Insegn. spec. <sup>6</sup>	Logopedia <sup>7</sup>	Terap. psicom. <sup>8</sup>
HfH Zürich <a href="http://www.hfh.ch">www.hfh.ch</a>	Interkantonale Hochschule für Heilpädagogik HfH Schaffhauserstrasse 239 Postfach 5850 8050 Zürich  Hanne Bestvater +41 44 317 11 91 <a href="mailto:hanne.bestvater@hfh.ch">hanne.bestvater@hfh.ch</a>  Jürgen Kohler +41 44 317 12 30 <a href="mailto:juergen.kohler@hfh.ch">juergen.kohler@hfh.ch</a>	X	X	X	X
PH der Fachhochschule Nordwestschweiz (FHNW) <a href="http://www.fhnw.ch">www.fhnw.ch</a>	Corina Rossi Pädagogische Hochschule FHNW Campus Brugg-Windisch Bahnhofstrasse 6 5210 Windisch  Sekretariat: Angelina Rychener +41 56 202 87 31 <a href="mailto:ausgleichsmassnahmen.ph@fhnw.ch">ausgleichsmassnahmen.ph@fhnw.ch</a>	X	X	X	
PH Bern <a href="http://www.phbern.ch">www.phbern.ch</a>	Michael Eckhart Pädagogische Hochschule Bern Institut für Heilpädagogik Fabrikstrasse 8 3012 Bern +41 31 309 26 12 <a href="mailto:michael.eckhart@phbern.ch">michael.eckhart@phbern.ch</a>		X		
HES-SO Genève <a href="http://www.hesge.ch/hets">www.hesge.ch/hets</a>	Anne-Françoise Wittgenstein Mani HES-SO Genève 28, rue Prévost-Martin Case postale 80 1211 Genève +41 22 388 94 15 <a href="mailto:anne-francoise.wittgenstein@hesge.ch">anne-francoise.wittgenstein@hesge.ch</a>				X

<sup>5</sup> Educazione precoce speciale

<sup>6</sup> Insegnamento speciale

<sup>7</sup> Logopedia

<sup>8</sup> Terapia psicomotoria



Istituti di formazione	Persone di contatto	Educ. prec. spec. <sup>5</sup>	Insegn. spec. <sup>6</sup>	Logopedia <sup>7</sup>	Terap. psicom. <sup>8</sup>
Université de Genève <a href="http://www.unige.ch/faps/e/logopedie/">www.unige.ch/faps/e/logopedie/</a>	Carole Bigler Secrétariat de la Logopédie Faculté de Psychologie et Sciences de l'Education Université de Genève 40, bd du Pont-d'Arve 1205 Genève +41 22 379 91 55 <a href="mailto:carole.bigler@unige.ch">carole.bigler@unige.ch</a>			X	
Universität Freiburg <a href="http://www.unifr.ch">www.unifr.ch</a>	Deutschsprachig: Universität Freiburg Departement für Sonderpädagogik Petrus-Kanisius-Gasse 21 1700 Freiburg  Erich Hartmann +41 26 300 77 38 <a href="mailto:erich.hartmann@unifr.ch">erich.hartmann@unifr.ch</a>  Christoph Müller +41 26 300 77 25 <a href="mailto:christoph.mueller2@unifr.ch">christoph.mueller2@unifr.ch</a>  Francophone: Myriam Squillaci Lanners Université de Fribourg Département de pédagogie curative Rue St-Pierre-Canisius 21 1700 Fribourg +41 26 300 77 22 <a href="mailto:myriam.squillaci@unifr.ch">myriam.squillaci@unifr.ch</a>		X	X	
Université de Neuchâtel <a href="http://www.unine.ch">www.unine.ch</a>	Simone Marty Crettenand Université de Neuchâtel Centre de Logopédie Faculté de Lettres et Sciences humaines Pierre-à-Mazel 7 2000 Neuchâtel +41 32 718 16 83 <a href="mailto:simone.marty@unine.ch">simone.marty@unine.ch</a>			X	

Istituti di formazione	Persone di contatto	Educ. prec. spec. <sup>5</sup>	Insegn. spec. <sup>6</sup>	Logopedia <sup>7</sup>	Terap. psicom. <sup>8</sup>
HEP VD <a href="http://www.hepl.ch">www.hepl.ch</a>	Haute école pédagogique du canton de Vaud Service académique / Pédagogie spécialisée Av. de Cour 33, CP 1014 Lausanne  Francesco Parisi +41 21 316 38 10 <a href="mailto:etudiants-ps@hepl.ch">etudiants-ps@hepl.ch</a>  Jean Wenker +41 21 316 38 10 <a href="mailto:etudiants-ps@hepl.ch">etudiants-ps@hepl.ch</a>	X	X		